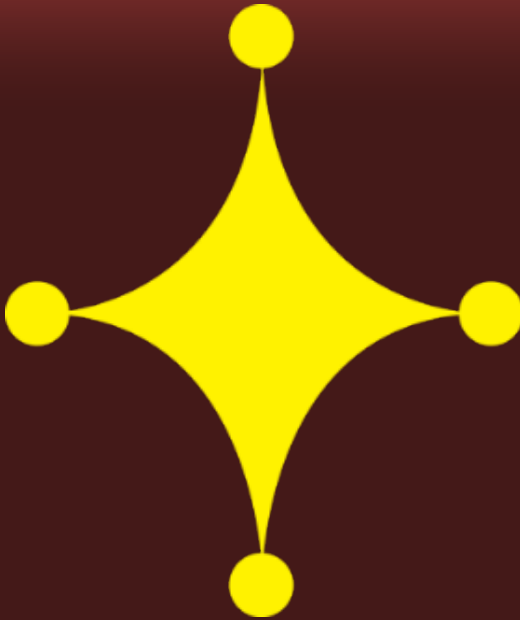


Χ.θ.θ.† Λ(ξθ Χ|.ς%| ξ .ςΧ-ϝ∞0ξ|Χ

Ṭabrat wis ṭnayen n arrasul

Bulus γar řmuminin zi Ayt-Kurint



Lkitab wis ṭmenya zi

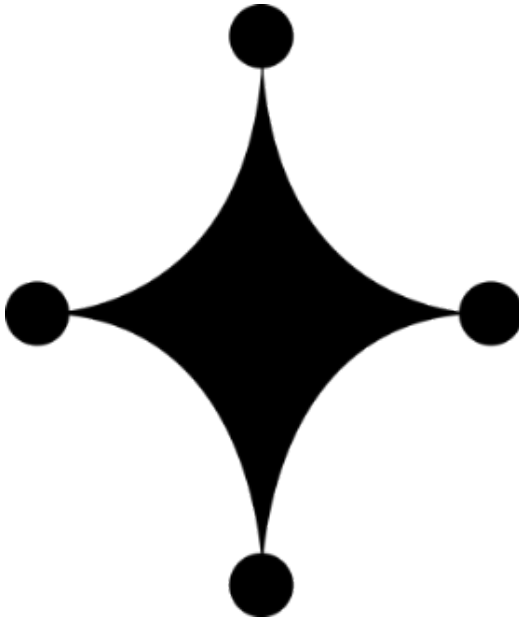
L'injil n Siditney Ćisa Lmasih

(S ṭmaziṭ n Arrif)

Χ.ΘΟ.† Λ(ξΘ Χ|.ς%| ξ .ςΧ-κ:0ξ|Χ

Ṭabrat wis ṭnayen n arrasul

Bulus γar řmuminin zi Ayt-Kurint



Lkitab wis ṭmenya zi

L'injil n Siditney Ćisa Lmasih

(S ṭmaziṭ n Arrif)

ⵍⵓⵎⵉⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵏⵉⵔ

Tabrat wis tṛayen i Ayt-Kurint

(S tṛmaziṭ n Arrif)

الرسالة الثانية إلى مؤمني كورنثوس، لتمازيغت الريف

La Deuxième épître aux Corinthiens, en Tamazight du Rif

La Segunda epístola a los Corintios, en Tamazight del Rif

The Second Epistle to the Corinthians, in Rif Tamazight

\*\*\*\*\*

## Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ĥ ĥ	ع	ĥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

\*\*\*\*\*

Première Édition: mars 2016

Pour le commander / Para pedidos / For orders:

Voir: [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

[www.AwarnArebbi.net](http://www.AwarnArebbi.net)

[www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

Droit d'auteur © 2016

# **Ṭabrat wis ṭnayen n arrasul Bulus yar ṛmuminin zi Ayt-Kurint**

**1** <sup>1</sup> Ṭabrat-a zzayi Bulus iy ġiy nec d arrasul n Ṣisa Lmasih s ṛxaḍar n Arebbi, akidi umaṭney Timuṭawus. Tariy i jmaḡeṭ n ṛmuminin n Arebbi di ṭendint n Kurint u ḡawed i marra ṛmuminin ṣṣaliḥin ig iḡan di l'iqlim n Uxaya amen-tekmeṫ. <sup>2</sup> Akidwem yifi arḍa d ṛehna zi Arebbi Babatney d Ṣisa Lmasih Siditney.

## **Ṣbar di tamara**

<sup>3</sup> Aḍ itwabarek Arebbi, Babas n Siditney Ṣisa Lmasih. Netta ḡawed d Babas n arraḥmeṭ d netta d Arebbi itḡawan marra iwḍan. <sup>4</sup> Itḡawan-aney di marra tamara nney ḥima neccin s umḡawan-a iy zi ḍaney itḡawan Arebbi nzemmar a nḡawen yinni iḡan di mkuṛ tamara. <sup>5</sup> Li'anna mammec aḡeddeb n Lmasih itenfeyyaḍ-d itaḍaf di ṭuḍarṭ nney amenni s Lmasih itenfeyyaḍ-d umḡawan nney. <sup>6</sup> Meṛa netwazeyyar neccin aqa manayenni bac kenniw aḍ twaḡawnem bac aḍ tnejjem. Meṛa netwaḡawen neccin aqa manayenni bac aḍ twaḡawnem kenniw. Aqa amḡawan-a itarew ḍaywem ij n ṣbar xmi tḡeddabem s min netḡeddab neccin. <sup>7</sup> L'amal nney ḡlaḥsab kenniw ijhed. Aqa nessen mammec ṭcarrcem di tamara nney, ḡawed ṭcarrcem deg umḡawan nney.

<sup>8</sup> Ay aytma, nexs aḍ tessnem tamara iy xaney ikkin di l'iqlim n Asya. Tuḡa netwazeyyar aṭṭas neccin, azeyyar nni ktar zi ijhed nney war nzemmar azzayes neṣbar ḥetta wami nefqed l'amal bac a neddar. <sup>9</sup> Wah, neṣḥessa deg yixef nney belli netwaḥkam s ṛmewṭ. lwaḡeḡ manayenni bac war

netɣewwiḥ ca x yixef nney, a nɣewweḥ x Arebbi wenni d isnekkaren yinni immuṭen. <sup>10–11</sup> Isenjem-aneɣ-d zeg yij n ḥmewṭ d taɣeffant u netta ɣaḍ aqa isenjam-aneɣ. Ntegg dayes l'amal nney belli ɣaḍ aḍaneɣ isenjem wami kenniw ḍaneɣ tɣawanem s tzaɣiṭ nwem. Tumma aṭtas n yiwḍan aḍ sgaɣɣden sṣut nsen ɣar Arebbi aṭ ckaren x lbaraka iy ḍaneɣ ya yuc xmi iy ya tɣestajeb aṭtas n tzaɣiṭ nsen xaneɣ.

### Arrasul Bulus i'ejjel zziyara nnes ɣar Kurint

<sup>12</sup> Aqa neccin nteftaxar zi ḍdamir nney iɣni icehheḍ belli nuyur mliḥ ḍi ddunect-a xaṣṣatan akidwem s yij n nniyyeṭ ḍ wuḥ iṣfan zi Arebbi. War iɣi bu s yij n ḥefhameṭ n ddunect-a lla, s yij n arḍa n Arebbi. <sup>13–14</sup> Cuf, kuḥ tamesḥayt iy ḍawem d ntari ḍi tɣebrat-a tzemmarem at tɣarem aḍas tfehmem. U waxxa war ḍaneɣ tefhimem ca ḥexxu ḍi marra tmesḥayin, nec tmenniɣ aḍaneɣ tfehmem mliḥ bac azzayneɣ teftaxarem ḍi nhar nni n Siditney Ṣisa mammec azzaywem nteftaxar neccin.

<sup>15</sup> U s l'iftixar-a tuɣa rezzuy ḍ amezwaru aɣarwem d ggeɣ ij n zziyara ḥima aḍawem dubliɣ lbaraka. <sup>16</sup> Iɣni tuɣa rezzuy axawem d kkeɣ xmi ya raḥeɣ ɣar l'iqlim n Masidunya, menbaɣd aɣarwem d ɣeqbeɣ zi Masidunya bac aḍayi tɣawnem aḍ safareɣ ɣar tmurṭ n Yahudiya. <sup>17</sup> Wami tuɣa txeṭṭateɣ aḍ ggeɣ manayenni, ma nec dewweɣ deg wawaf waha? Niɣ ma txeṭṭateɣ am yij n bnaḍem n ddunect-a waha, iɣni aḍ iniɣ wah-wah niɣ lla-lla ḍi nnefs n ḥweqt?

<sup>18</sup> Am Arebbi dayes ttiqet netta, neccin ɣawed qa awaf nney i kenniw war iɣi bu ḍ wah aked lla. <sup>19</sup> Li'anna Mmis n Arebbi iɣni Ṣisa Lmasiḥ nbeccar-iṭ jarawem nec uḥa ḍ Sila uḥa ḍ Timuṭawus. Lmasiḥ war iɣi bu ḍ wah aked lla, walakin netta ḥebda ḍ 'Wah' u ṣafi. <sup>20</sup> Li'anna dayes ḍi netta iy iqqar Arebbi 'Wah' i marra tmesḥayin iy iɣahed Arebbi. S manaya zzayes zi Ṣisa neqqar 'Amin' i lɣaḍama n

Arebbi. <sup>21–22</sup> Arebbi netta iy dāneḡ isbedden akidwem mliḡ dī Lmasih. Ixḡar-aneḡ idbeḡ-aneḡ s tḡabaḡ nnes yuca-aneḡ Arruḡ nnes iggi-tḡ deg wuḡawen nney d ij n ttesbiq.

<sup>23</sup> Iwa tettareḡ i Arebbi aḡ yiḡi netta d ccahedḡ inu qa nec tuḡa rezzuḡ axawem ḡinneḡ wami uḡiḡ aḡarwem d aseḡ yar Kurintḡ. <sup>24</sup> L'ianna war iḡi bu nethḡekkem x l'iman nwem lla, neccin nxeddem akidwem bac aḡ tfarḡhem. Aqa s l'iman nwem iy tḡbeddam nican.

**2** <sup>1</sup> Cuf, gḡiḡ dī fbaḡ inu war teggeḡ ca zziyara nneynit bac war kenniw sxeyyiqeḡ ca. <sup>2</sup> Li'anna meḡa sxeyyqeḡ-ikenniw nec, wi ḡa iqqimen bac aḡayi isfareḡ illa kenniw iy ḡa sxeyyqeḡ nec? <sup>3</sup> Tuḡa uriḡ tḡabrat nni bac war ḡayi tesxeyyiqem ca, rezzuḡ axmi d ḡa aseḡ yarwem labud aḡayi tesfarḡhem. Meḡa farḡhey ataf nec met'akked aḡ tfarḡhem uḡa d kenniw. <sup>4</sup> Li'anna uriḡ-awem-t-id s yijjen n uziyyar d yij n uxiyyeq n wuḡ inu d waḡḡas n imetḡawen. War iḡi bu ḡima akenniw sxeyyqeḡ lla, ḡima aḡ tessnem mechaf temyar řemḡibbetḡ inu yarwem.

### Semḡem-as i wenni iḡeḡḡan

<sup>5</sup> Fa meḡa ijjen tuḡa isxeyyaq-ikenniw, war iḡi bu d nec ig isxeyyeq lla. Imken isxeyyeq-ikenniw marra niḡ řebḡaḡ zzaywem (war xseḡ ca aḡ semḡareḡ lqadiya-ya). <sup>6</sup> Bnadem-a, lḡiqab nni iy dās teggim teqřiban marra idwem, baraka xas. <sup>7</sup> Řexxu aḡas tsemḡem ḡawnem-tḡ bac war iyerreq ca s uxeyyeq aḡḡas. <sup>8</sup> X manaya tettareḡ zzaywem aḡas tesbeynem ḡawedḡ řemḡibbetḡ nwem. <sup>9</sup> Uriḡ-awem-d manayenni bac akenniw jarrbey aḡ ssney ma tḡaḡam dī marra niḡ lla. <sup>10</sup> Wenni umi ḡa tsemḡem uḡa d nec aḡas semḡeḡ. Semḡeḡ, meḡa dīnni can řḡajeḡ umi ḡa semḡeḡ. Semḡeḡ-as nec ḡlaḡsab kenniw, ichedḡ xas Lmasih. <sup>11</sup> Manaya ḡima Cciḡan war dāneḡ ixeddeḡ ca, aqa war nyeffeḡ ca x min itciḡin netta.

### A nerbeḥ s Lmasiḥ

<sup>12</sup> Fa wami d uwḍeḡ ɣar t̄endint n Tarwas bac aḍ beccarey s L'injil n Lmasiḥ, ufiy ij n t̄ewwart̄ t̄nurzem-ayi-d ḍi Sidit̄neḡ.

<sup>13</sup> Walakin uḥ inu war iḡi bu mertah wami war ufiy ca ḍinni uma Titus, mṣafaḍeḡ xasen uyureḡ ɣar Masidunya.

<sup>14</sup> Maca a neḥmed Arebbi. Netta ḥebda isuggur-aneḡ ḍeg ubriḍ n arbaḥ s Lmasiḥ u zzayneḡ zi neccin itentacar ḥefwaḥ n t̄usna x Lmasiḥ. <sup>15</sup> Li'anna ɣar Arebbi neccin ḍ ij n ḥefwaḥ n Lmasiḥ jar n yinni inejjmen ḍ yinni ifennan.

<sup>16</sup> Neccin am ccum n ḥmewt̄ ɣar yinni ifennan, ɣar yinni inejjmen neccin am ccum n t̄uḍart̄. Iwa war ḍinni ḥadd iy ya izemmaren i ḥxedmeḥ-a! <sup>17</sup> Aqa neccin maci am xarebbi n yiwdan iteggen ttijara s wawaḥ n Arebbi, neccin nessawaf ḍi Lmasiḥ s wuḥ iṣfan zi Arebbi u zzaḥ i Arebbi.

**3** <sup>1</sup> Neccin, ma nebḍa a ncekkar ixef nneḡ ḡawed̄ zaḡma bac aḍawem nqeddem ixef nneḡ? Ma neccin am ca n iḥarrasen iḥaḍajen t̄ibrat̄in bac axaneḡ cehhḍent, iḡni t̄ibrat̄in nni aḍ d asent zzaywem niy aḡarwem d asent?

<sup>2</sup> Lla, kenniw s yixef nwem ḍ t̄abrat̄ nneḡ iḡni t̄cehhḍem xaneḡ. T̄abrat̄-a t̄ura ḍeg wuḥawen nneḡ, ssnen-tet̄ qqaren-tet̄ marra iwḍan. <sup>3</sup> T̄banem-d belli kenniw am yij n t̄ebrat̄ zi Lmasiḥ, nsiweḍ-it neccin. War t̄uri ca s smex,<sup>a</sup> t̄ura s Arruḥ n Arebbi iddaren. War t̄enqic ca ḍi t̄eḥwiḥin n uzru, t̄enqec ḍi t̄eḥwiḥin n wuḥawen n bnaḍem.

<sup>4</sup> Manaya neqqar-it̄ s t̄tiqet̄ iy ɣarney ḍi Arebbi s Lmasiḥ.

<sup>5</sup> Iḡni marra manaya war ḍas nzemmar ca neccin s yixef nneḡ. War nethḥessib ca belli t̄izemmar-a tasent-id zzayneḡ, tasent-id zi Arebbi. <sup>6</sup> ḍ netta iy ḍaneḡ yucin t̄izemmar bac a nifi ḍ ixeddamen n yij n Ḥḡahed̄ ḍ jḍid̄. Ḥḡahed̄-a maci s Ccariḡa, s Arruḥ n Arebbi. Li'anna Ccariḡa t̄neqq, Arruḥ n Arebbi netta iseddar.

---

<sup>a</sup>3.3 Smex netta ḍ lemdad niy ḍ ḥmidad.

### Lxaḍama n R̂ḡahed̂ d̂ jd̂id

<sup>7</sup> Fa Ccariḡa nni n f̂mewt, t̂ira nnes neqcent d̂i t̂eḡwiḡin n uzru. Ccariḡa nni t̂usa-d s yij n l̂xaḍama d̂ t̂ameqqrant, ataf Ayṡ-Isra'il tuya war zemmaren aḍ qqimen xezzaren d̂eg uḡembub n Musa ḡlaĥsab l̂xaḍama nni iy zzayes itceḡciḡen waxxa xmi d̂as traĥ l̂xaḍama nni. <sup>8</sup> R̂exxu r̂ḡahed̂ ruḡiya, l̂xaḍama nnes ktar aṡṡas zi t̂en nneyni! <sup>9</sup> Meḡa d̂ayes ijjen n l̂xaḍama d̂i Ccariḡa nni iy d̂ itawin l̂hisab d̂ l̂ḡiqab, r̂ḡahed̂-a iy d̂ itawin ṡṡulḡ ataf l̂xaḍama nnes t̂emyar ktar aṡṡas zi t̂en nneyni. <sup>10</sup> D̂ ṡṡaĥ min tuya ḡares l̂xaḍama, r̂exxu war ḡares t̂eqqim ca l̂xaḍama iḡni zzaṡ i l̂xaḍama-ya t̂ameqqrant aṡṡas n r̂ḡahed̂ ruḡiya. <sup>11</sup> Cuf, min itwatekksen iḡni Ccariḡa nni, meḡa t̂usa-d s yijjen n l̂xaḍama, wa labud l̂xaḍama-ya n r̂ḡahed̂ itduman aḍ tiḡi ktar aṡṡas zi t̂en nneyni!

<sup>12</sup> Iḍen, meḡa ḡarney ij n l'amal am wanita ataf ḡarney ij n zḡameṡ. <sup>13</sup> War neḡi ca am Musa tuya iyemmes i uḡembub nnes s yij n ltam<sup>b</sup> bac war t̂yimin ca Ayṡ-Isra'il t̂xezzaren d̂ayes xmi d̂as itraĥ uceḡceḡ nni. <sup>14</sup> Niṡni faḡquḡ nsen twaqeṡhen war fehmen ca. Af̂ nhara xmi ḡa ḡren d̂i R̂ḡahed̂ nni aqḍim ḡaḍ tafen ltam nni d̂ayes. Ltam nni war itwakkes ca, ḡir s Lmasiĥ iy ḡa itwakkes. <sup>15</sup> Wah, af̂ nhara xmi ḡa ḡren Ayṡ-Isra'il d̂i Lkitab n Musa uḡawen nsen ḡemmsen s yij n ltam. <sup>16</sup> Walakin xmi ḡa yamen can yijjen zi Sid̂itney, aḍas itwakkes ltam nni. <sup>17</sup> Cuf, Sid̂itney netta d̂ Arruḡ, u mani ma iḡa Arruḡ n Sid̂itney teḡa l̂hurriya ruḡiya. <sup>18</sup> R̂exxu neccin aḡembub nney war d̂as iŷmis walu. Netwafa l̂xaḍama n Sid̂itney, netwabeddaḡ bac a niḡi d̂ ṡṡifeṡ nnes s yij n l̂xaḍama itmernin. Manaya itas-d zi Sid̂itney iĝ iḡan d̂ Arruḡ.

<sup>b</sup>3.13 Ltam netta d̂ l̂ximar.



### L'injil nnur nnes itceɣciɣ di tağest

**4** <sup>1</sup>X manaya, war ntefcif ca minzi ɣarney ř̄ɣahed-a wanita s arraħmet̄ n Arebbi. <sup>2</sup>Neccin netbeɣɣad x t̄mesfayin n ř̄fdiħet̄ ig itwaxeddm̄en s t̄nufra. War nesxeddim ca taħraymit̄, war netherrif ca awaf n Arebbi. Neccin zzaṭ i Arebbi nsefmad̄ lħaqiqa b̄ra ma at nesnuffar. Ammu ad̄ ssnen marra iwdañ di d̄damir nsen belli d̄ayneɣ ttiqet̄. <sup>3</sup>L'injil nney mefa iħemmes s yijjen n ltam,<sup>c</sup> iħemmes yir i yinni ifennan. <sup>4</sup>Yinni war yuminen ca ř̄aɣquf nsen iħemmes-iten lb̄fis wenni idewfen d̄ arebbi n ddunct-a zaɣma. Niṭni war zemmaren ad̄ zren nnur n L'injil iħni lħadama n Lmasiħ, netta iħan d̄ ř̄řifet̄ n Arebbi. <sup>5</sup>War netbeccar ca s yixef nney, netbeccar s ř̄isa Lmasiħ iħni netta d̄ Sidit̄ney. U neccin d̄ ixeddamen nwem ř̄laħsab ř̄isa. <sup>6</sup>D̄ Arebbi ig innan: "Nnur ad̄ iceɣceɣ zi tağest." D̄ Arebbi-ya ig iceɣcɣen deg wuřawen nney bac a nessen lħadama n Arebbi ig itceɣciɣen deg wudem n ř̄isa Lmasiħ.

### Ř̄kenz iy ɣarney di iyerrafen n ucař

<sup>7</sup>Fa ř̄kenz-a wanita itifi ɣarney deg iyerrafen n ucař iħni di ddat nney, bac ad̄ d imedħar belli jjeħd-a ameqqran aṭtas itas-d zi Arebbi maci zzayneɣ. <sup>8</sup>Neccin netwazeyyar zi mkuř jjiħet, walakin war netwaħesseř ca. War nessin ca mani ɣa narr s uzeğif, walakin war ntefcif ca. <sup>9</sup>Netwaɣeddab, walakin war neqqim ca waħedney. Netwaɣdeř, walakin war nerriz ca. <sup>10</sup>Ř̄ebda nrebbu di ddat nney ř̄mewt̄ n ř̄isa bac ad̄ d tmedħar ufa d̄ tuđart̄ n ř̄isa di ddat nney. <sup>11</sup>Li'anna neccin ig iddaren netwasellam ř̄ebda ɣar ř̄mewt̄ ř̄laħsab ř̄isa ħima tuđart̄ n ř̄isa ad̄ d tmedħar di ddat nney itmettan. <sup>12</sup>X manaya xmi neccin netwajah ř̄mewt̄, kenniw ađaywem tiři tuđart̄.

<sup>c</sup>4.3 Ltam netta d̄ lximar.

<sup>13</sup> Iqqar yijjen di Lkitab: "Umney, s manaya ssiwfeḡ." Nnefs l'iman-a iḡan ḡayneḡ, zzayes iy ntamen zzayes iy nessawaf. <sup>14</sup> Nessen belli wenni iy d isekkaren Siditney ḡisa netta ḡawed adaney d isekkar ak ḡisa adaney isehdar zzaṭ nnes akidwem. <sup>15</sup> Cuf, marra manaya iwqeḡ bac akenniw infeḡ. Xmi itentacar arḡa ḡar yiwḡan aṭṭas s waṭṭas iḡni ad d isfeyyed ccuker i lḡadama n Arebbi.

<sup>16</sup> X manaya neccin war ntefcif ca. Waxxa ṭṭabiḡa n ddat nney n barra traḡ, ṭṭabiḡa nney ḡar ḡaxef tejhid zi nhar af nhar. <sup>17</sup> Cuf, femḡayen nney fsusent traḡent tasent-id deḡya, sewjadent-aney ḡar yijjen n lḡadama ḡ ṭameqqrant bfa feḡyas. <sup>18</sup> War nesrusi ca tiṭṭawin nney di min netwafa, nsrusa-ṭent di min war netwif i ca. Li'anna min netwafa deḡya itraḡ, min war netwif i ca netta ig itduman i febda.

### Amcan nney deḡ ujenna

**5** <sup>1</sup> Cuf, nessen neccin mefa irez uqidun-a iḡni ddat nney di ddunect-a, ataf ḡarneḡ ijjen n ṭzeddiḡt nneyni zi Arebbi. Ṭaddart nni war t bnin ca s ifassen tduma i febda. <sup>2</sup> REXXU neccin nnehhek ḡayneḡ mezfi a neḡmes s ddat nney n ujenna. <sup>3</sup> Xmi ḡa neḡmes zzayes, ataf war daney tifen ca ḡ iḡaryanen. <sup>4</sup> Li'anna xmi netḡemmas s ddat-a nney, tbessaf xaney neccin ḡad nnehhek. Iwa war nrezzu ca a nifi bfa arruḡ, nrezzu a neḡmes s ddat nney n ujenna. Mayemmi? Bac min ifennan aṭ iseḡfeḡ qaḡ min war itmettin. <sup>5</sup> Wi daney isweḡden i manayenni? Netta ḡ Arebbi, yuca-aney Arruḡ nnes ḡ ij n ttesbiq.

<sup>6</sup> Iden ḡemmarḡ a nefcef neccin. Nessen mefa ḡad aqaney di ddat-a n ddunect-a iḡni ḡad ntawggwaj zi Siditney. <sup>7</sup> Aqa netḡic s l'iman maci s min netwafa. <sup>8</sup> War ntefcif ca, lla! Iḡni maḡlic neccin mefa ntawggwaj zi ddat-a n ddunect-a ataf neccin netḡic ak Siditney. <sup>9</sup> X manayenni mixef nrezzu? Nrezzu axas narḡa waxxa nzeddeḡ di ddat-

a n ddunect-a niy ntaggwaj zzayes. <sup>10</sup> Li'anna labud a nbedd marra idney zzaṭ i lḡarc n Lmasih mani iy ya netwahkem. Kuf ijjen aṭ ijaza s min isdaheḡ ḡlaḡsab ṭimesṭayin nni ig igga wami izdey di ddat, d ṭiṣebḡhanin niy d ṭiḡeffanin. <sup>11</sup> Falihada wami nessen a neggweḡ zi Siditney, nrezza iwḡan ad qtanḡen.

### Ṛḡahed n ṣṣulḡ

Wa min neḡna neccin issen-it mlih Arebbi, u tmenniy ḡawed ḡdamir nwem ad issen manayenni. <sup>12</sup> Ma nebda a ncekkar ixef nney ḡawed zaḡma? Lla, nticc-awem minzi ya teftaxarem xaney. Mayemmi? Iḡni ḡima aḡarwem yiṭi minzi ya ṭarrem x yinni iteftaxaren x min itbanen ḡar barra maci x min iḡan deḡ wuṭ.

<sup>13</sup> Cuf, meṭa iruḡ-aney ṭaḡqeṭ zaḡma, manaya jaraney d Arebbi. Meṭa ḡarney ṭaḡqeṭ nney, manaya mlih i kenniw. <sup>14</sup> Li'anna ṭemḡibbet n Lmasih tsayṭar xaney wami nessen qa immuṭ ijjen ḡlaḡsab marra iwḡan. Falihada ṭmewṭ nnes d ṭmewṭ n marra iwḡan. <sup>15</sup> Immuṭ netta ḡlaḡsab marra iwḡan bac yinni iddaren war teddaren ca i yixef nsen waha, ad ddaren i wanita iy xasen immuṭen ṭumma itwasekkar-d zi ṭmewṭ.

<sup>16</sup> X manayenni, zi ssa aṭ ṭsawent neccin war nxezzar di ḡadd ḡlaḡsab ṭaḡqeṭ n ddunect-a. Waxxa nxezzar qbeṭ di Lmasih ḡlaḡsab ṭaḡqeṭ n ddunect-a, ṭexxu war ṭ netwiṭi ca amenni. <sup>17</sup> X manaya, ijjen meṭa iḡa di Lmasih aqa itwaxṭeq-d d jdid; min iḡan d aqdim aqa iḡdu yusa-d min iḡan d jdid. <sup>18</sup> Manaya marra zi Arebbi, isemṣṭaḡ-aney akides s Lmasih yuca-aney a nbeccar s ṭḡahed-a n ṣṣulḡ. <sup>19</sup> Iḡni di Lmasih Arebbi igga bac ad isemṣṭaḡ iwḡan akides, war xasen iḡesseb ca ṭmuḡṣiyaṭ nsen. Ṣawed Arebbi ikellef xaney awaṭ-a wanita n ṣṣulḡ. <sup>20</sup> Falihada neccin d Imubcirin n Lmasih, iḡni Arebbi issekk ṭṭalab nnes x uṭus nney.

Nṭalab-ikenniw ḡlaḡsab Lmasiḡ aḡ temṡfaḡhem ak Arebbi.  
<sup>21</sup>Wanita tuḡa war ḡares bu ṡmuḡṡiyetṡ iggi-tṡ Arebbi aḡ yiṡi  
 ḡ ṡḡiḡ nney ḡima aḡaney yarr nican ak Arebbi.

**6**<sup>1</sup>Fa neccin ig ixeddmen ak Arebbi ntettar i kenniw  
 neqqar-awem: Maci aḡ tqebbṡfem arḡa n Arebbi war  
 zzayes ṡxeddmem ca. <sup>2</sup>Aqa netta iqqar:

"Wami xafi ṡarda ṡweqt ṡfiḡ-ac,  
 ḡi nhar nni n ufekki ḡawney-c."

Haqac, ṡexxu ḡ ṡweqtṡ ig yarḡan x Arebbi. Haqac, ṡexxu ḡi  
 nhara iy ḡi isenjam.

<sup>3</sup>War nesrusi walu ḡeg ubriḡ i ḡadd bac aṡ neḡḡef ḡima  
 war tifen ṡḡib ḡi ṡxedmeṡ nney. <sup>4</sup>Innama neccin netqedd-  
 amem ixef nney x marra minzi neccin ḡ ixeddamen  
 n Arebbi: Iḡni nṡebbar aṡṡas; tekkent xaney ṡemḡayen  
 ḡ tamara ḡ uziyyar; <sup>5</sup>tmarraten-aney, ṡṡebbasen-aney,  
 teggen-aney ṡfawḡa; neccin neccaṡ tamara, neqqim ḡiyafi  
 bṡa iḡeṡ, neḡuz. <sup>6</sup>Netqedd-awem ixef nney x ṡfa iy  
 ḡayneḡ ḡ ṡefhameṡ ḡ ttasiḡ n ṡxaḡar ḡ ṡxir ḡ Arruḡ iqeddsen  
 ḡ ijjen n ṡemḡibbeṡ bṡa nnifaḡ; <sup>7</sup>x wawaṡ n lḡaḡiqa ḡ jjeḡḡ  
 n Arebbi ḡ ṡesnaḡ n ṡḡaḡq ig iḡan ḡeg ufusi ḡ uḡermaḡ.  
<sup>8</sup>Netqedd-awem ixef nney li'anna iwḡan tweqqaren-  
 aney sbeḡdaṡfen-aney; qqaren ḡayneḡ ṡbaṡeṡ seḡyaren-  
 aney; tarran-aney ḡ iḡeccacen walakin neccin war ḡayneḡ  
 bu ixarriḡen; <sup>9</sup>nekkaren-aney walakin neccin netwassen  
 mliḡ; netmetta walakin nteddar; ṡḡaḡaben-aney walakin  
 war ḡaney nḡin ca; <sup>10</sup>netwazeyyar walakin ṡebda nfarreḡ;  
 neccin ḡ ipubriṡen walakin nserbaḡ aṡṡas n yiwḡan; war  
 yarney walu walakin ḡarney kuṡci.

<sup>11</sup>Ay Ayt-Kurintṡ, nessiweṡ akiḡdwem s marra ṡṡaraḡa,  
 uṡawen nney nnurzmen aṡṡas i kenniw. <sup>12</sup>ṡemḡibbeṡ nney  
 war xawem t neḡliḡ ca neccin, ḡ kenniw iy xaney t iḡelḡen.

<sup>13</sup> Ssawañey akidwem am tarwa inu. Iwa jjet waxxa d ufawen nwem ad nnurzmen attas am neccin.

### War carrcem ca ak yinni war yuminen ca

<sup>14</sup> War tegget xawem tzayfut<sup>d</sup> ak yinni war yuminen ca, war tifiñ ca d tiyuya<sup>e</sup> akidsen. Ma dinni can hajet ig icarrec fhaqq ak rbatef? Lla. Min icarrec nnur ak tagest? Walu.

<sup>15</sup> Ma dinni ca n fhajet kif-kif ak Lmasih d Ibris? Lla. Ma dinni ca n fhajet tcarrec jar fmumen d wenni war yuminen ca? Walu. <sup>16</sup> Min tcarrec temzida tameqqrant n Arebbi ak l'asnam? Walu. Cuf, neccin d tamzida ig igan n Arebbi iddaren. Amenni iqqar Arebbi:

Ad zedyey akidsen ad uyurey jarasen,

nec ad ifiy d Arebbi nsen,

niñni ad ifin d ccaɣb inu.

<sup>17</sup> X manaya iqqar Sidi Arebbi:

Ffyem-d zi fwest nsen xezfet ixef nwem,

war thadat min igan haram.

Uca nec akenniw qebñey,

<sup>18</sup> ad ifiy d babañwem,

kenniw ad tifiñ d tarwa inu d yissi inu.

Amenni iqqar Arebbi iy izemmaren i kuñci.

**7** <sup>1</sup> Iden ay imɣizzen, wami daney iɣahed Arebbi x tmesfayin-a labud a nsişfa ixef nney zi marra min daney itexnizen di ddat d arruh hima a nifi d şşalihin bña axetti di tiggwdi zi Arebbi.

### Arrasul Bulus tesfarreh-it jmaçet n fmuminin di Kurint

<sup>2</sup> Ggem-aney kenniw imucan deg wufawen nwem. Ufa d iijen war t nedfim ca. Ufa d iijen war t nesɣewwej ca. Ufa d

<sup>d</sup>6.14 Tzayfut nettat d tzagfut. Teggen-t x yirawen n ifunasen ij n nhar cerrzen zzayes.

<sup>e</sup>6.14 Tiyuya nettat d tiyuga.

ijjen war t̄ nyecc ca. <sup>3</sup> War qqarey ca manaya bac akenniw ɣeyybeɣ lla. Raḥeqqac nniɣ-awem qbeɣ aqa kenniw deg wufawen nney, a nemmeɣ niɣ a neddar akidwem. <sup>4</sup> Nec teggeɣ akidwem zɣameɣ aɣtas, l'iftixar iy ɣari daywem imɣar. Twacejjɣey aɣtas, řefraḥeɣ inu temfeyyaɗ x marra řemḥayen nney.

<sup>5</sup> Cuf, wami d nusa neccin ɣar l'iqlim n Masidunya ddat nney war triyyeḥ ca, netwazeyyar zi mkuɣ jjihet iɣni amenɣi ɣar barra d̄ tiggwɗi ɣar daxef. <sup>6</sup> Walakin Arebbi, iɣni wenni itɣawanen yinni itxeyyaqen iɣawen-aneɣ ɣawed s umatney Titus wami d yusa. <sup>7</sup> U maci ɣir wami d yusa Titus, iɣawen-aneɣ Arebbi ɣawed wami tuɣa dayes thillam. Ixbar-aneɣ Titus qa tweḥḥcem-ayi, t̄nedmem t̄rezzum xafi aɣtas. Amenni řefraḥeɣ inu t̄terni ktar.

<sup>8</sup> Iwa wami kenniw sxeyyqey s t̄brat nni inu nneyni, d̄ amezwaru tuɣa nedmey řexxu war ndimeɣ ca. Iɣni nedmey wami zriɣ t̄brat nni inu tesxeyyeq-ikenniw deg yij n řweqt̄ walakin t̄ɣdu deyya. <sup>9</sup> Řexxu nec farrḥey. Maci wami t̄xeyyqem lla, wami t̄xeyyqem bac ad̄ ttubem. T̄xeyyqem iɣni s yij n uxiiyeq zi Arebbi, amenni war kenniw t̄efqif ufa d̄ ij n t̄xessart̄ zzayneɣ. <sup>10</sup> Cuf, axiiyeq zi Arebbi itarew ttuba, ttuba-ya t̄neddeh-ikenniw ad̄ tnejmem war tejj̄i ca ndameɣ. Axiyyeq zi ddunect-a lla, itarew řmewt̄. <sup>11</sup> Fekkareɣ kenniw d̄i min daywem itarew uxiiyeq-a zi Arebbi. Iɣni meḥaɣ t̄hawaɣem s wuɣ t̄rezzum ad̄ t̄hellem manaya deyya. Iɣni meḥaɣ t̄nedmem meḥaɣ t̄enxeɣem, daywem ij n mezfi d̄ yij n tiggwɗi. Iɣni meḥaɣ teswejd̄em ad̄ t̄hekm̄em nican. Min ma iɣan d̄i t̄mesfayt̄-a aqa kenniw war daywem bu řɣib. <sup>12</sup> Nec uriɣ-awem-d̄ t̄brat nni, mayemmi? Ma ɣlaḥsab wenni ideɣmen niɣ d̄ wenni itwadeɣmen? Lla, uriɣ-t-id bac akenniw sfhemey zzaɣi Arebbi meḥaɣ daney teggem array s wuɣ. <sup>13</sup> X manaya marra netwaɣawen.

Maci netwaḡawen neccin u šafi, ḡawed nfareḡ aṭṭas wami nezra meḡaḡ ifareḡ Titus arruḡ nnes ṭesreyyḡem-ṭ kenniw marra. <sup>14</sup>Wami zzaywem ftaxareḡ ḡar Titus war iḡi mayemmi ḡa sedḡiḡ řexxu. Raḡeqqac mammec nessiweḡ akidwem nican dī marra, uḡa d l'iftixar nney xawem ḡar Titus qa iffeḡ-d nican. <sup>15</sup>Netta ṭeqqimem-as deg wuḡ u ktar ḡad xmi itfekkar dī array iy d das ṭeggim, iḡni ṭqebřem-ṭ s yij n ṭiggwdi terjijim. <sup>16</sup>Farrḡey xmi zemmařey axawem ḡewwřey dī mindi mma.

### Ij n lmiṭal n šřadaqa zi řmuminin iḡan dī Masidunya

**8** <sup>1</sup>Fa ay ayṭma, nexs aḡ tessnem x arḡa nni iy dasant yuca Arebbi i ṭjumaḡ n řmuminin iḡan dī l'iqlim n Masidunya. <sup>2</sup>Ṭekka xasen ijjen n řmiḡneṭ d ṭameqqrant ṭeqseḡ xasen aṭṭas. Waxxa niṭni d ipubriṭen war ḡarsen walu maca řefraḡeṭ nsen ṭemyar. Zi manayenni iy zi teffey ij n šřadaqa d ṭameqqrant aṭṭas. <sup>3</sup>Aqa nec cehḡdeḡ belli ředqen s min zemmaren aḡ učen, u d šřaḡ ředqen ktar zi min zemmaren. Ggin manaya s řxaḡar nsen waḡeḡsen, <sup>4</sup>ttaren zzayneḡ s wuḡ nsen aḡ ḡawnen s řxir-a řmuminin šřaliḡin iḡan dī Lquds. <sup>5</sup>Neccin negḡec wami ggin manayenni. Šlaḡsab min ixes Arebbi sellmen d amezwaru řxaḡar nsen i Siditney ṭumma sellmen-ṭ ḡawed i neccin.

<sup>6</sup>Amenni nweřša Titus. Wami tuḡa ibḡa ijemmeḡ zi qber řxir n šřadaqa-ya zzaywem, řexxu nweřša-ṭ at ikemmeḡ. <sup>7</sup>Kenniw teggem zyada dī marra ṭimesřayin, iḡni dī l'iman d lxuṭba d ṭusna nwem d mammec iy ṭḡawařem s wuḡ u d řemḡibbeṭ nwem i neccin. Ammu iy ḡa ṭeggem mliḡ aṭṭas dī řxir n šřadaqa-ya ḡawed. <sup>8</sup>War qqareḡ ca manaya d ij n řuřiyet lla. Nec rezzuḡ aḡ jarrbey lḡaḡiqa n řemḡibbeṭ nwem wami cabbḡey min teggem kenniw akeḡ mammec ṭḡawařen iwḡan nneynit s wuřawen nsen dī řxedmeṭ-

a. <sup>9</sup>Aqa t̄essnem ar̄da n Sidit̄ney Ćisa Lmasih̄. Netta t̄uya ġares kuċci, walakin ġlaħsab neccin ismeħ d̄i marra manayenni bac aġarney yiġi kuċci s manayenni iy d̄i ismeħ.

<sup>10</sup>R̄exxu nec aḍawem uceġ array inu d̄i manaya, azzayes t̄awim nfaħ. Azed̄yaṭ kenniw ig iṣedqen d̄ imezwura. Kenniw ġawed̄ d̄ imezwura iy xsen aḍ teggem manayenni.

<sup>11</sup>R̄exxu labud aḍ tkemm̄fem c̄yef-a s min t̄zemm̄arem aḍ t̄sedqem. Iħni min t̄ebd̄am s wuġawen nwem, iwa ġawed̄ kemm̄fem-t̄. <sup>12</sup>Li'anna bnaḍem meġa s f̄xaḍar nnes, min ya iṣeddeq aḍ itwaqbeġ. Walakin ġlaħsab min ġares d̄ aġra, maci ġlaħsab min war ġares iġi.

<sup>13</sup>Cuf, neccin ma nrezzu kenniw aḍasen t̄ucem fus i yiwḍan nneyni, kenniw axawem ibesseġ dqef? Lla, nrezzu i mkuġ ijjen f̄ħaq q nnes nican. <sup>14</sup>Di f̄weqt-a t̄anita min ḍawem ġa icet̄ten d̄ aġra aḍ infex̄ i min teħḍajan niħni. Menbaħd, min ḍasen ġa icet̄ten aḍ infex̄ i min teħḍajam kenniw. Ammu iy ġa yiġi f̄ħaq q nnes i mkuġ ijjen nican. <sup>15</sup>Mammec iqqar Lkitab: "Wenni ismunen aṭṭas war ḍas icet̄t̄ walu, wenni ismunen cwayt waha war ḍas itxeṣṣi walu."

### **Ssekken Titus d̄ ca n wawmaṭen ġar t̄endint n Kurint̄**

<sup>16</sup>A neħmed̄ Arebbi wami ḍas igga deg wuġ i Titus nnefs n f̄xaḍar iy ġari nec xawem. <sup>17</sup>Iqbeġ Titus t̄t̄alab nney, u ktar itegg marra t̄izemmar nnes aġarwem d̄ yas s f̄xaḍar nnes nniṭ. <sup>18</sup>Ak Titus nesekk umaṭney nni maħruf ġar marra t̄ijumaħ n f̄muminin x f̄xed̄meṭ itegg ġlaħsab L'injil. <sup>19</sup>Maci manayenni waha, qa xḍarent-t̄-id̄ t̄ijumaħ n f̄muminin bac akidney isafer xmi nkessi f̄xir n ṣṣaḍaqa-ya. Nkellef x ṣṣaḍaqa-ya i lħaḍama n Sidit̄ney s yixef nnes u bac aḍ d̄ imeḍhar mammec ntegg t̄izemmar a nħawen. <sup>20</sup>Ammu nexs axaney nesbeħħed̄ aya n f̄ħib iy xaney ġa inin x mammec iy ġa nkellef x ṣṣaḍaqa-ya t̄ameqqrant. <sup>21</sup>Ntegg



t̄izemmar bac a negg min iğan d̄ aṣebħan maci ġlahṣab Sidi Arebbi waha, ntegg ɣawed̄ ġlahṣab min twařan yiwđan.

<sup>22</sup> ɣawed̄ nessekk akidsen umaṭney nneyni aṭtas n twařaṭin njarreb-it̄ nufi-t̄ ixeddem mliħ s wuř nnes. R̄exxu ġlahṣab ttiqet̄ d̄ t̄ameqqrant iy ɣares d̄aywem ixeddem s wuř nnes ɣad̄ ktar zi min tuɣa ixeddem qbeř. <sup>23</sup> Meřa sseqsan x Titus, netta icarrec akidi ixeddem akidi jarawem. Meřa sseqsan x ayt̄maṭney yina, niṭni ssekkant-ten t̄jumaɣ n řmuminin sbeyyanen-d̄ lɣađama n Lmasiħ. <sup>24</sup> Falihada, awim-asen i iryazen-a ddalil n řemħibbet̄ nwem d̄ ssabab s minzi nteftaxar d̄aywem bac manaya aṭ zrent t̄jumaɣ n řmuminin.

**9**<sup>1-2</sup> Amma řřadaqa i řřaliħin břa ma d̄awem d̄ ariɣ, li'anna nec qa ssney t̄rezzum ad̄ t̄ɣawnem d̄eyya. Teftaxareɣ nec d̄i manaya ɣar Ayt̄-Masidunya, qqareɣ-asen qa zeg wazed̄yaṭ̄ kenniw d̄i l'iqlim n Uxaya t̄sewjadem-d̄ ad̄ t̄sedqem. R̄xađar-a nwem itcejjaɣ azyen-ameqqran ad̄ ředqen. <sup>3</sup> U ssekkey-d̄ ɣarwem ayt̄maṭney Titus d̄ t̄nayen-a nneyni bac l'iftixar nney d̄aywem war itiri ca d̄ řbaṭeř waha, ad̄ tiřim t̄sewjadem mammec tuɣa niy nec. <sup>4</sup> Menbaɣd meřa usin-d̄ akidi řebɣad̄ zi Ayt̄-Masidunya ufin-kenniw war t̄eswejd̄em ca ataf neccin a nseđħa x ttiqet̄ nney d̄aywem (uřa d̄ kenniw ad̄ t̄sedħam). <sup>5</sup> S manaya ufiy labud ad̄ cejjey ayt̄maṭney yina iy d̄ayi d̄ izwaren ɣarwem zic bac ad̄ ɣedřen marra x řřadaqa-ya t̄ameqqrant, iħni t̄enni iy zi tuɣa t̄ɣahdem jaraney zi qbeř. Ammu ad̄ tiři řřadaqa-ya mujud s wuř nwem u maci s bessif.

### Řřadaqa tas-d s řefraħet̄

<sup>6</sup> Fekkareṭ, wenni izerrɣen d̄rus ataf ad̄ imjar d̄rus. Wenni izerrɣen aṭtas ataf ad̄ imjar aṭtas. <sup>7</sup> Kuř ijjen itxeřša-yas ad̄ iředdeq min inwa deg wuř nnes war iği bu s uxeyyaq niy s bessif, minzi Arebbi itexs wenni it̄seddaqen s řefraħet̄.

<sup>8</sup> Arebbi netta izemmar akenniw isfeyyed s lbaraka bac ataf febda yarwem min tehdajam di marra tumma ad ternim attas di marra fxeđmeđ iŝebhan. <sup>9</sup> Mammec iqqar di Lkitab: 'Netta ifreq attas yuca-asen i ipubriŝen, řhaqq ig itegg netta itduma i febda.'

<sup>10</sup> Wenni ig iferrqen zzarriĝet i ufeĝađ ig izerrĝen iticc-as ĝawed řa d aĝrum iy ĝa icc, ataf netta ĝawed adawem irni di zzarriĝet iy tzerřem ad isemĝar min tmejjarem zi řŝadaqa-ya nwem. <sup>11</sup> Aĝarwem yiři řxir attas di marra bac ataf ad tiřim řaxiyin. U xmi ĝa nsiwed řŝadaqa-ya nwem ad tedwef d ij n ccuker i Arebbi. <sup>12</sup> Li'anna řŝadaqa-ya iy teggem maci ĝir tĝemmar ifassen ixwan n řmuminin řŝaliřin di Lquds lla, nettađ ĝawed itenfeyyađ zzayes attas n ccuker i Arebbi. <sup>13</sup> řŝadaqa-ya tuca ddalil xawem u zzayes iy ĝa řemden řŝaliřin Arebbi. Tumnem s L'injil n Lmasiř, ttaĝem-as xmi řŝeddqem attas xasen u x marra iwđan. <sup>14</sup> Rezzun xawem tzaĝan xawem řlařsab arđa ameqqran iy dawem ihđa Arebbi. <sup>15</sup> A neřmeđ Arebbi x lhadiya nni nnes, war đas nzemmar at newřef.

### Arrasul Bulus itđafaĝ x řxeđmeđ nnes

**10** <sup>1</sup> Fa nec d Bulus, s yixef inu třalabey-kenniw s ttawađuđ d lřanana n Lmasiř. Wah, teqqarem nec zaĝma terjijiy xmi tiřiĝ akidwem tiřiĝ nec qeřhey xmi tyabey xawem. <sup>2</sup> Tettareĝ-kenniw bac war đayi tijjim ca ad iřiĝ qeřhey ak řebĝad zzaywem am trajiy nec ad ggeĝ, řebĝad-a tfekkaren qa netĝic s array n bnađem waha. <sup>3</sup> D řŝař netĝic am bnađem, walakin war neřarib ca am bnađem. <sup>4</sup> Řesnař nney maci d wenni ig isxeddam bnađem, ĝarney ijjen n řesnař nney zi Sidi Arebbi zzayes iy netrezza imucan ijehden. <sup>5</sup> Netrezza awařen d kuř array iy di iĝa ttakebbur ig itĝarrađen i min nessen x Arebbi. Nřebbes kuř lfikra bac

nettāṭ ad ttaḡ i Lmasih. <sup>6</sup> Xmi ya tsiwḍem nican ttaḡa nwem, ataf neccin a niṛi nsewjad bac a nḡaqeb wenni war itṭiḡin ca.

<sup>7</sup> Kenniw txezzarem ḡar min d itbanen x wuḍem waha. Meṛa can yijjen meṛ'akked netta zi Lmasih, labud ad ifekkar uṛa d neccin zi Lmasih am netta. <sup>8</sup> Waxxa teftaxareḡ cwayt s ṣṣaraḡa-ya x ssulṭa nni iy ḍaneḡ yuca Siditneḡ, war tseḍḡiḡ ca x manaya. Ssulṭa-ya yuca-aneḡ-t ḡima akenniw nsejheḍ maci ḡima akenniw nrez. <sup>9</sup> War xsey ca aḍawem tḡiṛ belli nec akenniw siggwḍeḡ s tebraṭin inu. <sup>10</sup> Li'anna qqaren xafi feḡḡaḍ zzaywem qa tibraṭin n Bulus jehḍent qeṣhent. U qqaren ḡaweḍ walakin xmi akidneḡ itiri netta s yixef nnes iteḍḡif awaṛen nnes xwan. <sup>11</sup> Lla! Wenni issawaṛen ammu itxeṣṣa ad issen min neḡna neccin di tebraṭin nneḡ xmi netḡab, amenni iy ḡa nexḍem xmi ḡa neḡḍar.

<sup>12</sup> Cuf, war nzemmar a nqaran ixef nneḡ niḡ a nmettel ixef nneḡ ak yinni itcekkaren ixef nsen. Yina xmi tmeyyazen ixef nsen ak wayawya tmettalen ixef nsen ak wayawya iḡni ḍaysen feqfaṛeṭ. <sup>13</sup> Walakin neccin a neftaxar x min iḡan nican maci ktar, a neftaxar s minzi ḍaneḡ ikellef Arebbi iḡni xawem kenniw. <sup>14</sup> Iwa kenniw, ma ikellef-aneḡ Arebbi xawem niḡ lla? Wah, neccin nuweḍ-d ḡarwem, nusa-d ḡarwem d imezwura s L'injil n Lmasih. <sup>15</sup> War neftaxar ca x fxeḍmeṭ iy ggin midden iḡni bac a nawi ccan nnes. Lla, neccin netmenna ad ternim di l'iman nwem bac ḡaweḍ lḡudud nneḡ akidwem itmerni. <sup>16</sup> Ammu neccin a nbeccar s L'injil deg imucan aḡirin nwem, aqa war nexs ca a neftaxar s fxeḍmeṭ iy ggin midden. <sup>17</sup> Mamc iqqar Lkitab: "Wenni irezzun ad iftaxar, ad iftaxar netta zi Sidi Arebbi." <sup>18</sup> Li'anna maci wenni itqeddamen ixef nnes iy ḡa itwaqebbṛen. Lla, wenni iy ḡa itwaqebbṛen d Sidi Arebbi iy t itqeddamen.

### Arrasul Bulus aqaṭ deḍ i yinni itarran ixef nsen ḍ arrasul

**11**<sup>1–2</sup> Iwa rezzuy aḍ teṣbareṃ cwayt ak ṭubbuhfiya-ya inu zaḡma. Wah, ṣebbaretṭ akidi li'anna ḍayi ij n lɣira xawem, iḡni ij n lɣira zi Arebbi. Aqa xedḍbey-kenniw zaḡma i yijjen n uryaz iḡni ḍ Lmasih akenniw awiḡ ḡares am yij n teḡzriytṭ war ḍayes bu řḡib. <sup>3</sup> Walakin nec ggwḍey mammec ḍas iwqeḡ i Ḥawwa<sup>f</sup> icmetṭ-it ufiḡar<sup>g</sup> s teḡraymitṭ nnes ufa ḍ kenniw iḡni řaḡqef nwem aḍ iffeḡ abridḍ, war ḍas tṭiḡim ca i Lmasih s wuř nwem bfa nnifaq u bfa řḡib. <sup>4</sup> Li'anna kenniw teqqarem maḡlic waxxa yusa-d ḡarwem ijjen itbeccaren s yijjen n řisa nneyṃni iḡni mzuwwar maci ḍ wenni iy xef netbeccar neccin zi qbeř. Niḡ ḍeyya tḡebbřem ij n arruḡ nneyṃni iḡni mzuwwar maci wenni iy tuḡatṭ tḡebbřem-ṭ zi qbeř. Niḡ ḍeyya tḡebbřem ijjen n L'injil nneyṃni iḡni mzuwwar maci wenni iy tuḡatṭ tḡebbřem-ṭ zi qbeř. <sup>5</sup> Cuf, war ḡessbey ca ixef inu ḍ unqiř zi arrasul imezwura. Lla walu. <sup>6</sup> U nec waxxa war ssineḡ ca lxuṭba mliḡ, walakin war ḍayi tenqiř ca řusna. Neccin řusna-ya nesbeyyen-awem-t-id nican zi marra řimesřayin.

<sup>7</sup> Ma ḍ řḡib meřa beccareḡ-kenniw s L'injil n Arebbi bfa ma ḍayi tḡeḡsem, iḡni semzayey ixef inu bac akenniw sgaḡḡdeḡ? <sup>8</sup> Nec jemḡey-d tmenyaṭ zi řjumaḡ nneyṃni n řmuminin qebřey zwaysen manayenni bac akidwem xedḡmey. <sup>9</sup> Wami ḡḍareḡ akidwem u nec tuḡa teḡḍajiy, war bessřey x ḡadd zwaywem. Lla, ucin-ayi min teḡḍajiy ayṭmaṭney iy d yusin zi Masidunya. Amenni uḡiy axawem bessřey, aḍ qqimeḡ mestammer amenni. <sup>10</sup> S řḡaaqq n Lmasih iy ḍayi, ufa ḍ ijjen deḡ imucan n Uxaya aḍ ikkes l'iftixar-a inu. <sup>11</sup> Mayemmi? Ma war kenniw texsey ca? Arebbi issen belli tḡizzem xafi.

<sup>f</sup>11.3 Ḥawwa nettatṭ ḍ řamyartṭ n Sidna Adam.

<sup>g</sup>11.3 Fiḡer itwaḡsab ḍ Cciřan ḍi l'aya-ya.

<sup>12</sup> Fa min teggey aḍ qqimey ammu teggey-ṭ. Mayemmi? Xsey aḍasen qessey iḍaren i yinni irezzun lfuṣa aḍ iṣin metsawiyin akidney ḍi ṭmesṣayin iy xef teftaxaren. <sup>13</sup> Cuf, iryazen am yina tarran ixef nsen ḍ arrusul xedmen ḍ iḡeddaren, sneḡmiṣen ḍ arrusul n Lmasih. <sup>14</sup> Iwa war nesteyṣib ca li'anna Cciṭan s yixef nnes isneḡmiṣ netta ḍ ij n Imala'ika n nnur. <sup>15</sup> Falihada, war nesteyṣib ca mefa ixeddamen n Cciṭan sneḡmiṣen ḍ ixeddamen n ṣhaqq. Ṣefna nsen aḍ yiṣi ḡlaḡsab min staḡaqent ṣexḍayem nsen.

### Arrasul Bulus ḍ ṣemḡayen nnes

<sup>16</sup> Aḍ iniy ḡawed, war ḍayi ḡessbeṭ ca ḍ abuhaṣi. Waxxa ṭḡesbem-ayi ḍ abuhaṣi, qebbṣem-ayi bac aḍ ftaxarey cwayt. <sup>17</sup> Manaya iy zi teftaxarey qqarey-ṭ nec am yijjen n ubuhaṣi, war ṭ iqqar ca Siditney. <sup>18</sup> Xmi teftaxaren yiwḍan-a aṭṭas ḡlaḡsab min itegg bnaḍem, uṣa ḍ nec aḍ ftaxarey. <sup>19</sup> Ma kenniw zaḡma ṭṣehmeh mliḡ? Iwa mayemmi s ṣefraḡeṭ iy ṭṣebbarem ibuhaṣiyen? <sup>20</sup> Aqa ṭṣebbarem uṣa ḍ yinni iy kenniw itarran ḍ isemyan, ḍ yinni iy kenniw itetten, ḍ yinni iy xawem itbuṣaren, ḍ yinni iy ḍi iḡa ttakebbur, ḍ yinni iy kenniw iccaṭen s iseqqiṣen. <sup>21</sup> Nec tseḡḡiy zaḡma, neccin neḍḡef war nzemmar ca a nexḍem amenni!

Qqarey s ṭubbuhṣiya-ya zaḡma qa min ma izḡem ḡadd azzayes iftaxar uṣa ḍ nec azzayes ftaxarey. <sup>22</sup> Meṣa niṭni ḍ iḡibraniyen, uṣa ḍ nec ḍ aḡibrani. Meṣa niṭni zi Ayt-Isra'il, uṣa ḍ nec zi Ayt-Isra'il. Meṣa niṭni usin-d zi ṭarwa n Brahim, uṣa ḍ nec usiy-d zi ṭarwa n Brahim. <sup>23</sup> Meṣa niṭni ḍ ixeddamen n Lmasih, uṣa ḍ nec ḍ axeddaman n Lmasih ḡsen ḡaḍ (ssawafey zaḡma s ṭubbuhṣiya-ya). Nec ccaṭey tamara ktar, ḡebbsen-ayi ktar, uwṭin-ayi s usyun ktar. Nec meḡar n ṭwafaṭin twajaḡey ṣmewṭ. <sup>24</sup> Xemsa n ṭwafaṭin ccaṭen-ayi i'isra'iliyen s arbeḡin n tyiṭa qell icten s usyun. <sup>25</sup> Ṭṣafaṭa n ṭwafaṭin tmarraten-ayi s uḡmuḍ. Ijjen n ṭwafa

rejmen-ayi s uzru. T̄raṭa n t̄waṭaṭin iyreq zzayi uḡarrabu seḡduy ijjen n wass d̄ yijjen n ḡiṭeṭ d̄i ṭebḡar. <sup>26</sup> Nec meḡaṭ n t̄waṭaṭin tsafarey t̄ifiḡ d̄i lxaṭar n iyezran, d̄i lxaṭar n iceffaren, d̄i lxaṭar n ṭqum inu, d̄i lxaṭar n iyunaniyen, d̄i lxaṭar d̄i t̄endint, d̄i lxaṭar d̄i ṭexṭa, d̄i lxaṭar d̄i ṭebḡar, d̄i lxaṭar n yinni iteggen ixef nsen d̄ ayt̄ma. <sup>27</sup> Xedmeḡ, ccaṭey tamara, senseḡ xarebbi n ḡiyaṭi b̄ra iḡeṣ. Fudeḡ ḡuzey, kkiḡ aṭṭas n t̄waṭaṭin b̄ra lmaḡla. T̄ney-ayi t̄esmed̄ arruḡ inu d̄ unq̄iṣ. <sup>28</sup> Iwa qaḡ t̄imesṭayin-a u ḡawed̄ ḡayi amnus kuf nhar ḡlaḡsab marra t̄ijumaḡ n ṭmuminin. <sup>29</sup> Meṭa can yijjen iḡḡef, ma nec war teḡḡifey ca? Meṭa can yijjen itwasufey zeg ubriḡ, ma nec war ḡayi iteqqes wuṭ inu?

<sup>30</sup> Meṭa nec labud aḡ ftaxareḡ, aḡ ftaxareḡ zi min d̄ isbeyyanen nec ḡeḡfey. <sup>31</sup> Wenni itwabarken i ṭebda iḡni Arebbi Babas n Sidit̄ney ḡisa, netta qa issen nec qqarey lḡaḡiqa. <sup>32</sup> D̄i t̄endint n Dimaceḡ, lwali n uzeḡiḡ Ḥariṭ igga ṭḡasseṭ d̄i t̄endint nni bac aḡayi itṭef. <sup>33</sup> Walakin sehwan-ayi-d imeḡḡaren inu ḡeg yij n uqbub s iseywan zi t̄burjat n ṣṣur n t̄endint rewṭey zeg ifassen nnes.

### Jjehd d̄ ḡḡuḡef n arrasul Bulus

**12** <sup>1</sup> U labud aḡ ftaxareḡ ḡaḡ, waxxa war ḡayes bu nfaḡ. Ad̄ ssiwṭey ṭexxu x t̄mesṭayin iy d̄ ihwan d̄i lwaḡi d̄ t̄mesṭayin innufaren iy d̄ isbeyyen Sidit̄ney. <sup>2</sup> Ijjen n uryaz d̄i lmasiḡ,<sup>h</sup> netta ssney-t̄ d̄ nec. Arbeḡṭac iseggwusa zeg wami itwaxḡef netta ḡar ujenṭa ig iḡan d̄ wis t̄raṭa. Ma itwaxḡef s ddat niḡ b̄ra ddat manayenni war t̄ ssineḡ ca nec, issen-it̄ illa Arebbi. <sup>3-4</sup> Aryaz-a ssney itwaxḡef ḡar jjenet̄. Ma s ddat niḡ b̄ra ddat manayenni war t̄ ssineḡ ca nec, issen-it̄ illa Arebbi. Aryaz-a iṣenneṭ i t̄mesṭayin war twanett̄qent ca, war ḡas itwasmih ca i bnaḡem aṭent̄ inṭeq. <sup>5</sup> Ij n uryaz am wanita zemmarey nec azzayes ftaxareḡ. Walakin war

<sup>h</sup>12.2 Di l'ayaṭ-a arrasul Bulus issawaf x yixef nnes.

teftaxarey ca zi min ɗayi d yusin, teftaxarey zi dɗuɗef inu u safi. <sup>6</sup> Cuf, mfi xsey aɗ ftaxarey zeg yixef inu ataf ssawafey s fhaqq, nec maci ɗ abuhafi. Walakin ugiy aɗ ggey ammu, mayemmi? Hima aɗayi hesben yiwɗan yir s min twafan ɗayi s tittawin nsen u ɗ min tšennaten zzayi s imejjan nsen.

<sup>7</sup> Iɗen immuc-ayi ij n usennan deg uysum inu,<sup>i</sup> mayemmi? Hima war semyarey ca ixef inu ɗlahsab timesfayin-a istɗejjiben iy ɗayi d isbeyyen Arebbi ɗi lwaɗi. Asennan-a wenni iy d issekken Ccitan itɗeddab-ayi bac war semyarey ca ixef inu. <sup>8</sup> Ttarey-as i Siditney tfaɗa n twafatin azzayi isbeɗɗeɗ manaya. <sup>9</sup> Netta inna-ayi lla, qa arɗa inu ikfayac li'anna jjeɗ inu aɗ iɗweɗ ikmeɗ s dɗuɗef-a. Falihada farrhey attas aɗ ftaxarey zi dɗuɗef n jjeɗ inu bac jjeɗ n Lmasih aɗayi izdey. <sup>10</sup> X manaya u ɗlahsab Lmasih nec farrhey s dɗuɗef inu ɗ tukkwra ɗ tamara ɗ uɗeddeb ɗ uziyyar. Mayemmi? Li'anna mefa deɗfey fexddennit iy tifiy nec jehdey.

### **Arrasul Bulus ikessi amnus x fmuminin n Ayt-Kurint**

<sup>11</sup> Ɔaɗ ssawafey s tubbuhfiya-ya zaɗma, ɗ kenniw iy xafi ibezzen ammu. Cuf, tuya itxeɗɗa-kenniw aɗayi tcekarem, mayemmi? Li'anna nec waxxa ɗ walu iy ɗiy, war ɗiy bu ɗ unqiɗ zi arrasul nni imezwura. <sup>12</sup> Timesfayin nni iy d isbeyyanen nec ɗ arrasul iy ɗiy niɗenti tuya twaxefqent jarawem s yijjen n sbar ɗ ameqqran, iɗni lɗalamat ɗ lmuɗjizat ɗ lburhanat. <sup>13</sup> Ma ɗinni can tmesfayt minxef arɗiy nec ɗi tɗumaɗ n fmuminin nneyni iy war xas arɗiy ca jarawem? Wah icten, iɗni war xawem tbessifey ca! Semhem-ayi x falɗa-ya.

<sup>i</sup>12.7 Maci maɗruf min iɗna usennan-a mixef issawaf arrasul Bulus, walakin issawaf s fmaɗna. Imken ɗ ijjen n lmarad iy t itcukan s jjeɗ.

<sup>j</sup>12.13 Iɗni war xasen ibessey ca Bulus faheqqac yugi aɗ iqbef tmenyat zzaaysen bac at ɗawnen niɗni ɗi fɗedmet nnes n L'injil.

<sup>14</sup> Aqayi wejdey řexxu ařarwem d aseř di zziyara wis řřařa. War xawem tbessifeř ca, war rezzuř ca x wagřa nwem rezzuř xawem kenniw. Řařeqqac war itxeřři ca iřenjiren ad smunen ařřa i lwalidin nsen, itxeřřa lwalidin ad smunen ařřa i iřenjiren nsen. <sup>15</sup> Nec s řefrařeř ad hdiř ixef inu ad twahdiř řlahřab řařmar nwem. Meřa texseř-kenniw ařřas, ma dđayi řesneqřsem řemřibbet nwem zzayi?

<sup>16</sup> Iwa řafi, meřa war xawem bessifeř ca, ma řeqqarem řexxu qa nec d ařeccac řřfeř-kenniw s řehraymit zařma? <sup>17</sup> Ma řenwim xewwneř-kenniw s yijjen zeg yinni iy tuřa řarwem d ssekkeř? Lla, walu. <sup>18</sup> D nec iy d iwesřan Titus ařarwem d yas, ssekkeř-d akides umařneř nni. War izemmar akenniw iřecc Titus. Nec d netta nexdem s řařqef d ijjen, nsuruf isurifen kif-kif.

<sup>19</sup> Meřař zeg wami řnewwim zařma ndafeř x yixef nney zzařwem waha? Lla ay imřizzen, nessawař marra manaya di Lmasih zzař i Arebbi bac akenniw nsejhed. <sup>20</sup> Cuf, ggwdeř xmi d řa awdeř war kenniw tifeř ca mammec tmenniř akenniw afeř. U řawed war dđayi tifem ca mammec tmennim adđayi řafem. Ggwdeř ad afeř řarawem amenři d řehsed d uřařřeb, kuř ijjen irezzu i yixef nnes waha, d řbařeř d nnamima, dđaywem řtakebbur d řfawđa. <sup>21</sup> Ggwdeř ařarwem d řeqbeř ad sedřiř zi Arebbi inu ad ruř ařřas x yinni ig iřřan qbef niřni řad war tuben ca zeg ufelles d lřasad d řeqbařeř iy tuřa xeddmen.

### Arrasul Bulus iřeřem i yinni iy dđas itřarrađen

**13** <sup>1</sup> řanita d zziyara wis řřařa taseř-d řarwem. Mamc iqqar Lkitab: "Kuř řtuhma axas ceħden d đdalil řnayen niř řřařa n řeħud." <sup>2</sup> Nec di zziyara wis řnayen iy tuřa d ggiř řarwem řefmeř-asen i yinni iřeřřan d yiwdan nneřni marra. Řexxu xmi xawem řřabiř adđawem řefmeř řawed, iřni xmi d řa awdeř uřa d ijjen zeg yinni iřeřřan ma



axas ħinneḡ. <sup>3</sup> Mayemmi? Li'anna t̄rezzum ddalil Lmasiḡ issawaḡ zzayi. Ma idḡef netta d̄i r̄west̄ nwem? Lla, netta ijhed̄ jarawem. <sup>4</sup> Wah, netta itwaselleb x s̄ṣsalib d̄i d̄duḡef, innama iteddar s̄ jjeḡd̄ n Arebbi. Amenni uḡa d̄ neccin. Neḡḡef d̄ayes d̄i netta, innama jarawem nteddar akid̄es s̄ jjeḡd̄ n Arebbi.

<sup>5</sup> Jarrbet̄ ixef nwem ma aqa kenniw d̄i l'iman. Rajḡet̄ ixef nwem. Yac t̄essnem qa Ṣisa Lmasiḡ aqaḡ d̄aywem? Iḡni meḡa war t̄esq̄item ca. <sup>6</sup> U nec tteyyqey aḡaney t̄afem kenniw belli neccin war nesq̄it̄ ca. <sup>7</sup> Ntettar-as i Arebbi bac war t̄ḡeṣṣim ca, maci bac aḡaney afen yiwḡan war nesq̄it̄ ca d̄i ttuhma-ya iy xawem nq̄eddem lla. Neccin nrezzu aḡ teggem min iḡan nican. Meḡa zyīḡ-asen i řebḡaḡ belli nesq̄et̄ zaḡma d̄i ttuhma-ya iy xawem nq̄eddem, iwa maḡlic. <sup>8</sup> Cuf, war nzemmar a negg walu d̄ed i lḡaḡiqa lla, neccin nxeddem i lḡaḡiqa. <sup>9</sup> Li'anna nfarreḡ meḡmi ma neḡḡef, kenniw aḡ tiḡim t̄jeḡdem. D̄ manaya mixef nrezzu d̄i t̄zaḡit̄ nney iḡni aḡ t̄seḡhem nican. <sup>10</sup> X manaya iy tariḡ t̄imesḡayin-a d̄i t̄ebrat-a nec ḡabey zzaywem. Ammu xmi iy d̄ ḡa ḡeqbey ḡarwem war xsey ca aḡ qesḡey akid̄wem s̄ ssulḡa nni iy d̄ayi yuca Sidit̄ney. Yuca-ayi-t̄ bac akenniw sjeḡdeḡ maci bac akenniw rzeḡ.

### Lxitam n t̄ebrat-a

<sup>11</sup> Ṣafi ay ayḡma, farrḡet̄. Seḡḡet̄ ibriden nwem nican. T̄ṣennaḡet̄ ḡari min d̄awem qqareḡ. lḡit̄ d̄ ijjen d̄i array nwem. T̄ḡicet̄ d̄i řehna. Arebbi nney n řemḡibbet̄ d̄ řehna aḡ yiḡi akid̄wem. <sup>12–13</sup> Seḡmeḡ x wayawya s̄ yijjen n s̄ḡam iṣfa. T̄seḡamen-d̄ xawem marra řmuminin s̄ṣṣaliḡin. <sup>14</sup> Arḡa n Sidit̄ney Ṣisa Lmasiḡ d̄ řemḡibbet̄ n Arebbi d̄ umḡacar n Arruḡ iq̄eddsen akid̄wem iḡin marra. Amin.